

# DECOLONIZANDO IDENTIDADES

Pertenencia y Rechazo  
de/desde el Sur Global

EDITORES

Chiara Olivieri  
Antonio Ortega Santos



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA



EDITORES

OLIVIERI, Chiara

ORTEGA SANTOS, Antonio

**DECOLONIZANDO IDENTIDADES  
PERTENENCIA Y RECHAZO DE/DESDE  
EL SUR GLOBAL**

UNIVERSIDAD DE GRANADA

INSTITUTO DE MIGRACIONES

GRANADA 2017

This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International License.

To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>  
or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.



1ª edición: diciembre 2017

Título: Decolonizando Identidades. Pertenencia y Rechazo de/desde el Sur Global

©Instituto de Migraciones, Granada, 2017

©Chiara Olivieri y Antonio Ortega Santos, por el prólogo

Textos: © de la autoría

Gestión de la publicación: Adelaida Megías-Megías  
Instituto de Migración

Diseño y composición: Lourdes García Soto

Editado por: Instituto de Migraciones  
Polígono Tecnológico Ogjares  
C/ Zamora. Parcela 111-112  
Universidad de Granada  
18151 Ogjares (Granada)  
Teléfono: +34 958249315  
Fax: +34 958249330  
<http://migraciones.ugr.es/>  
[migraciones@ugr.es](mailto:migraciones@ugr.es)

ISBN: 978-84-921390-5-7

# ÍNDICE

## INTRODUCCIÓN 7

Chiara Olivieri  
Antonio Ortega Santos

## ESPACIO 1. NARRATIVAS Y DISCURSOS DE LA DECOLONIALIDAD 11

ESCRIBIR PARA CONTAR TODAS LAS HISTORIAS, ESCRIBIR PARA RESISTIR 13

**Margarita Bujosa Segado**

LITERATURA, DIVERSIDAD Y RELACIONES DE PODER 27

**Lucía Chovancova**

EL NACIMIENTO DE LA NACIÓN RUMANA REEXAMINADO. UNA MIRADA  
DECOLONIAL 39

**Valer Simion Cosma**

JUEGO DE PRISMAS PARA DIÁLOGOS PLURIVERSALES 53

**Begoña Dorronsoro**

PONIENDO LAS RELACIONES EN EL CENTRO: LA PAH DE BARCELONA 65

**Rocío García Soto**

IDENTIDADES "BLANCAS" VS IDENTIDADES "NEGRAS": LA CONSTRUCCIÓN  
DE DISCURSOS RACISTAS EN LOS LIBROS DE GEOGRAFÍA E HISTORIA DE  
EDUCACIÓN SECUNDARIA 77

**José Manuel Maroto Blanco**

HEGEMONÍA Y SUBALTERNIDAD: LA DECONSTRUCCIÓN EPISTEMOLÓGICA  
DE LA IDENTIDAD EN LOS FEMINISMOS POSCOLONIALES 91

**Daniel Peres Díaz**

## ESPACIO 2. LUCHAS DECOLONIALES. ACCIONANDO EL FUTURO 105

TRAVESTI ES UNA MUJER CON CUATRO COJONES Y DIEZ SENTIDOS:  
EXPERIENCIAS DE TRABAJADORAS SEXUALES BRASILEÑAS TRANS EN  
BARCELONA 107

**Fernanda Belizário**

<u>LO POLÍTICO Y LOS ABRAZOS. REFLEXIONES SOBRE LA CARAVANA A GRECIA, ABRIENDO FRONTERAS</u>	119
<b>Ana Belén Estrada Gorrín</b>	
<u>CARAVANA A GRECIA, ABRIENDO FRONTERAS: UN CUESTIONAMIENTO DEL ORDEN INTERNACIONAL EN MATERIA DE REFUGIO Y ASILO</u>	125
<b>Sira Peláez Orero</b>	
<u>EL DESARROLLO DE IDENTIDADES PALESTINAS DIFERENCIADAS BAJO EL PODER COLONIAL</u>	131
<b>Diego Checa Hidalgo</b>	
<u>DESCOLONIZAR EL DESARROLLO: IDEAS DE DESARROLLO DESDE LOS PUEBLOS AFRO INDÍGENAS EN LATINOAMÉRICA</u>	145
<b>Jessica Fernandez Norales</b>	
<u>LA LUCHA SOCIAL TRANSFORMADORA DE LOS MOVIMIENTOS JUVENILES EN AMERICA LATINA Y SU DERECHO A RE-EXISTIR</u>	157
<b>Randolfo García Sandoval</b>	
<u>DESCOLONIZANDO UMA NAÇÃO: OS POVOS INDÍGENAS BRASILEIROS TRAÇANDO CAMINHOS DA TUTELA À AUTODETERMINAÇÃO</u>	169
<b>Gabriela de Freitas Figueiredo Rocha</b>	
<u>LA JUSTICIA KICHWA: EXISTE Y RESISTE</u>	181
<b>Verónica Yuquilema Yupangui</b>	
<b><u>ESPACIO 3. IDENTIDADES Y MIGRACIONES</u></b>	<b>195</b>
<u>SGUARDI POSTCOLONIALI SULL'ACCOGLIENZA</u>	197
<b>Anastasia Barone</b>	
<u>IDENTIDAD Y PERTENENCIA DEL EXILIO REPUBLICANO ESPAÑOL EN LA RED INTERNET: GENERANDO MEMORIA Y CULTURA A TRAVÉS DE LAS PLATAFORMAS SOCIALES DIGITALES Y EL USO DEL OPEN DATA</u>	211
<b>Lidia Bocanegra Barbecho</b>	
<u>ISTERIE IDENTITARIE E RIGURGITI NEOLOCALISTI</u>	223
<b>Salvatore Crisogianni</b>	

LA MIGRACIÓN COMO PROBLEMA AMBIENTAL GLOBAL DESDE UNA  
PERSPECTIVA DOCENTE-EDUCATIVA 235

**Miguel Iraido Gutierrez Espinosa**  
**Bertha Gregoria Salvador Jiménez**  
**Mavel Moré Estupiñán**

MIGRAZIONI, ANTIFASCISMO E RESISTENZE NELL'EUROPA DEI TOTALITARISMI 247

**Olga Massari**

IDENTIDADES FLUÍDAS: *MACUNAÍMA* ENTRE HETEROGENEIDADE E FUSÃO 259

**Dea Merlini**

'MI HIJO ES NEGRO PERO NO ES INMIGRANTE'. LA CUESTIÓN DE LOS  
'ORÍGENES' EN LA ADOPCIÓN TRANSNACIONAL 273

**Estefanía Muriedas Díez**

RAZZISMO IN ITALIA: VOGLIAMO PARLARNE? ANALISI DI DISCORSI POLITICI,  
MEDIATICI E ISTITUZIONALI 287

**Luca Sebastiani**

PRESENÇA CHINESA EM MOÇAMBIQUE, 2000-2015: HETERO-IDENTIDADES,  
'NEOCOLONIALISMO' E 'APARTHEID' SÓCIO-LABORAL? 301

**Jafar Silvestre Jafar**

TOWARDS WHITENESS: ORIENTATIONS OF THE EUROPEAN WHITE LEFT 315

**Carlos Cordero-Pedrosa**  
**I Jin Jang**

REVOLUCIÓN EN LA ACADEMIA 327

**Jordan Sánchez**



Belizario, F. (2017). Travesti es una mujer con cuatro cojones y diez sentidos: experiencias de trabajadoras sexuales brasileñas trans en barcelona. En C. Olivieri y A. Ortega Santos. (Eds.), *Decolonizando Identidades. Pertenencia y Rechazo de/ desde el Sur Global* (pp. 107-117). Granada, España: Instituto de Migraciones [ISBN: 978-84-921390-5-7]

# TRAVESTI ES UNA MUJER CON CUATRO COJONES Y DIEZ SENTIDOS: EXPERIENCIAS DE TRABAJADORAS SEXUALES BRASILEÑAS TRANS EN BARCELONA<sup>1</sup>

Fernanda Belizário<sup>2</sup>

Centro de Estudos Sociais, Universidade de Coimbra

El propósito de este trabajo es plantear algunas ideas preliminares sobre la experiencia de las trabajadoras sexuales trans brasileñas (travestis) que migran a España, percibidas como un conjunto particular de experiencias vivientes, autopercepciones y conceptos sobre su vida, que influyen en sus elecciones y en la manera de percibir y hacer su trabajo en Barcelona, el lugar de este estudio.

---

1. El trabajo presentado es parte de la investigación que forma parte de la tesis doctoral en curso "Travestis brasileñas en el sur de Europa: subalternidad y reconocimiento en fronteras de género y sexualidad" a ser defendida en el Centro de Estudos Sociais de la Universidad de Coimbra, contacto: [fernandabelizario@ces.uc.pt](mailto:fernandabelizario@ces.uc.pt). Agradezco las organizaciones sociales que me ayudaron a entender mejor la vida de las transexuales y travestis en Barcelona. Especialmente, ACATHI (Asociació Catalana por la Integración de Homosexuales, Bisexuales y Transexuales Inmigrantes), Àmbit Dona, Associació Generem y Stop Sida.

2. Este paper es co financiado por el Fundo Social Europeu a través del Programa de Potencial Operacional Humano y fondos nacionales de FCT - Fundação de Ciencia y Tecnología de Portugal como beca de doctorado con la referencia PD/PB/52257/2013.

Las Travestis no son travestidas, sino una identidad trans latinoamericana que busca definir un grupo de sujetos que cambian sus cuerpos definitivamente a través de hormonas, cirugías y otras modificaciones corporales para llevar códigos identificados hegemónicamente como pertenecientes a la feminidad, sin embargo, no desean, la mayoría de las veces, la cirugía de reasignación sexual, identificándose como mujeres con algo más o mujeres que no quieren ser una mujer (notas de campo, 12/2015).

A parte de ser un grupo que experimenta diversas formas de exclusión, las travestis tienen códigos estrictos y reglas de pertenencia respecto al *embodiment*, identidad y expectativas de lo que significa ser travesti. Entre estos valores, hacer su vida en Europa es un sueño que no todas ellas pueden permitirse y está entretramado con percepciones pos coloniales relacionadas a geografías raciales y la construcción imaginaria de espacios menos violentos para vivir sus vidas.

El sueño de convertirse *européa*<sup>3</sup> se enfrenta a nuevas formas de violencia y nuevas estrategias de supervivencia: ser inmigrante indocumentada, enfrentarse a un lenguaje nuevo, nuevas formas de prejuicio, nueva competencia, condiciones climáticas diferentes, normas de trabajo diferentes. Este nuevo contexto configura nuevas formas de luchas identitarias: ser leída como una mujer transexual (no una travesti) y ser un cuerpo brasileño sobresexualizado.

La investigación forma parte de la tesis doctoral en curso “Travestis brasileñas en el sur de Europa: subalternidad y reconocimiento en fronteras de género y sexualidad” y se basa en la recogida de veinte entrevistas biográficas con travestis que trabajan en las calles, pisos y clubes de Barcelona, así como con los grupos políticos LGBTI y las instituciones sociales centradas en el trabajo sexual, la inmigración y la transexualidad. La metodología adoptada fue pesquisa biográfica con trabajadoras sexuales, entrevistas en profundidad para instituciones, todas dirigidas bajo la guía de una metodología de conocimiento situado (Haraway, 2004). Todas las encuestadas tuvieron sus nombres preservados por opción de la investigadora.

## 1. LOS CUERPOS DESAFÍAN, LAS IDENTIDADES SE TOCAN: LEYENDO TRAVESTIS

Al asignar identidades sexuales a la misma matriz de poder que produce cuerpos normales y anormales, como sugiere Joan Scott (1991) en su análisis del Imperio Sexual, es posible llamar la aten-

---

3. Término émico que significa las travestis que inmigran a Europa.

ción sobre los dispositivos de poder que organizan el género y la sexualidad, declarado por Berenice Bento (2006: 23), y el contraste de estos procesos normalizadores con historias de vida que aclaran el género como un proyecto inacabado para toda la sociedad. Vale la pena considerar la literatura sociológica sobre cirugías de reasignación de sexo y sus numerosos ejemplos de cómo los sujetos manipulan sus historias de vida y relación con sus cuerpos para estar de acuerdo con lo que el discurso oficial de la medicina entiende acerca de la transexualidad, cuando, la mayoría de las veces, asumen distintas prácticas sexuales e identidades de género en sus vidas (Hines, 2012, Bento, 2006, Stone, 2006). Teniendo esto en cuenta, es importante diferenciar el discurso médico oficial de las transexualidades vivas y las *travestilidades*<sup>4</sup> vivas como una amplia gama de posibles experiencias construidas bajo la negociación a valores dominantes.

El nombre travesti existía antes de la llegada de términos occidentales como transgénero y transexual en Brasil y Latinoamérica como un todo, creando una combinación *sui generis* local e interpretación de cada término, donde la autoidentificación como transexual se construye a partir de la negación de los estereotipos relacionados con lo que significa travesti en Brasil: la marginalidad, la decadencia y el trabajo sexual, los códigos relacionados en sentido común con la travestilidad,

the terms ‘travesti’ and ‘transgender’ are not interchangeable because they are part of different cultural and linguistic contexts. Although the term ‘transgender’ was introduced into Brazilian academic studies that use the English language bibliography, it has not been assimilated by Brazilian travestis. (...) The Brazilian travestis made various jokes about the term ‘transgender’, punning on the term ‘transgenic’, saying: ‘I’m not transgenic soybeans, I am a travesti!’ (Kulick, 1998:39)<sup>5</sup>.

Tal vez el mayor desafío metodológico del estudio de las travestis es la preocupación de no esencializar su identidad en un discurso fijo e inmutable, dando espacio a la emergencia de historias de vida, posibles travestilidades que complementan —por conformidad o contradicción— la estabilidad de discursos oficiales y académicos.

---

4. Usamos el término *Travestilidade* para designar la polisemia de experiencias de vida de travestis y la manera en que comparten creencias, valores y trayectorias de vida entre ellas.

5. “Los términos «travesti» y «transgender» no son intercambiables porque forman parte de diferentes contextos culturales y lingüísticos. Aunque el término «transgénero» se introdujo en los estudios académicos brasileños que utilizan la bibliografía en inglés, no ha sido asimilado por las travestis brasileñas. (...) Las travestis brasileñas hicieron varios chistes sobre el término «transgénero», puntuando el término «transgénico», diciendo: «¡No soy soja transgénica, soy travesti!» (Kulick, 1998: 39)”. La traducción es mía.

El discurso oficial, expresado en la literatura académica, define la travesti como una persona identificada como de sexo masculino cuando nació, que se involucra en relaciones sexuales o afectuosas con otros hombres y quiere encarnar permanentemente signos leídos hegemónicamente como femeninos (Benedetti apud Pelúcio, 2007: 37). Si bien la transexualidad es una experiencia de género, la travestidad se sitúa entre el género y la sexualidad, y está inextricablemente relacionada con la movilidad como categoría central (Pelúcio, 2007: 41).

El hecho de salir de casa muy temprano, el prejuicio en la escuela que conduce a un abandono, la falta de oportunidades de trabajo, el prejuicio contra sus decisiones corporales e identitarias son historias recurrentes –pero no absolutas, siempre es importante recordar– que las llevan a los espacios socialmente autorizados donde se les permite circular, la noche, las calles, el trabajo sexual. Con eso no estamos asumiendo una falta de agenciamiento y autonomía de las sujetas al elegir esta ocupación, lo que proporciona a las travestis un espacio de identificación, placer y reconocimiento a pesar de toda la violencia y marginación debida a la violencia estructural contra las trabajadoras sexuales y todas las cuestiones relacionadas con diferentes políticas públicas distintas de la legalización que refuerzan las vulnerabilidades de esta población. Una vez que no se les permite simbólicamente estar en espacios públicos, la noche y casi consecuentemente el trabajo sexual o su entorno es un lugar de aceptación, amistad, aprendizaje y alegría,

Hay algo que supongo que una mujer cis puede no entender, que el ambiente de trabajo sexual para una mujer trans es un lugar muy importante de reconocimiento. Mi sensación era que allí, en las calles, la gente finalmente me entendía en todo lo que quería ser. Había mirado alrededor y vi a mujeres como yo, que me enseñaron cómo tomar hormonas, cómo sobrevivir siendo una transexual. Hay algo más, muy importante, encontrar hombres que sexualmente desean que el cuerpo que usted realmente tiene, la misma sociedad corporal se esfuerza por rechazar como anormal, es como estar experimentando la libertad por primera vez (Marina, 2015 - notas de campo).

El cuerpo de la travesti es la síntesis de elementos tradicionalmente leídos como pertenecientes a masculinidades o feminidades en una combinación creativa de ellos, estos arreglos especiales pueden ser entendidos como elementos simbólicos utilizados para interpretar a quienes se pueden considerar travesti o no, o sea, las reglas de pertenencia y definiciones de la belleza y la edad, por ejemplo, se

utilizan para clasificar las travestis en un eje de dominados y dominantes y cómo estas categorías determinan sus cambios corporales o ganancias con el trabajo sexual. El capital simbólico, teóricamente expuesto por Pierre Bourdieu (1996: 87), es un marco fructífero para entender lo que podríamos llamar el *campo de las travestilidades*.

En el imaginario travesti, las travestis que tienen éxito en esta construcción corporal se llaman *modelos* y tienen más posibilidades de convertirse en *européas*, que son las travestis que emigran a Europa y con sus proventos podrían permitirse cirugías más sofisticadas, acceder a marcas famosas de vestuario y joyas, aprender otras lenguas e inscribir en su cuerpo e identidad signos de sofisticación y *finesse* y tienen la oportunidad de *ser civilizadas en Europa*<sup>6</sup> (Rita, 2016 - notas de campo). El cuerpo que logró trascender las fronteras, la mayoría de las veces, es el cuerpo que reproduce una hermosa, delgada, sobre feminizada, mujer de clase media que sabe cómo comportarse, sabe que una mujer es discreta, no llama la atención sobre ella, es delicada, femenina, sabe ir a un restaurante, tiene un buen perfume, etc. (Sandra, 2016 - notas de campo).

En este contexto, ir a Europa, convertirse en una europeíca es una etapa importante en la transformación del cuerpo y la identidad, superando los códigos de marginalidad. Ser una travesti es vivir un cruce social, físico y espacial, como dice Tristan Cotten,

Identities are mapped in real and imaginary, material and metaphorical spaces<sup>7</sup> (Cotten, 2013: 159).

## 2. QUEBRADA EN LA CALLE, REMENDADA EN EUROPA<sup>8</sup>: TRAVESTIS CRUZANDO EL ATLÁNTICO

La literatura académica sobre la migración de las travestis es todavía escasa (Vartabedian, 2014: 277), reflejando el difícil lugar ocupado por el sujeto en los estudios sobre el trabajo sexual (generalmente centrados en las trabajadoras sexuales) o en los estudios de migración y diáspora (centrados en grupos normativos, Como hombres, mujeres o familias heterosexuales).

---

6. Es importante perceber que esta frase de Rita significa tanto un proceso civilizador y educativo que Europa podría proporcionar como el facto de vivir en Europa ya la tornaría una travesti civilizada.

7. “Las identidades son mapeadas en el real y el imaginario, en espacios materiales y metafóricos”, la traducción es mía.

8. Es la traducción de una expresión famosa entre las travestis brasileñas, “quebrada na pista, refeita na Europa”, en que pista es el término émico para calle donde se hace el trabajo sexual.

Las migraciones trans incorporan una gama de variaciones específicas que no están totalmente cubiertas por los estudios mencionados, entrecruzando el trabajo sexual, el género, la sexualidad y el trabajo, destacando una trayectoria espacial y subjetiva (Pelúcio, 2007; Vartabedian, 2014: 277, Silva e Ornat, 2014).

Aunque mi expectativa, basada en la literatura y entrevistas con otras y otros investigadores, era conocer y entrevistar más travestis en las calles, una vez que es muy difícil encontrar y acceder a las travestis que trabajan en clubes y pisos, las trabajadoras callejeras son incesantemente abordadas por todo tipo de cazadores de historias, periodistas, investigadores académicos, estudiantes de posgrado. Esta procura, junto con la agenda recurrente de retratarlas como parte del submundo o de buscar conexiones estrictas con la violencia, las enfermedades y las drogas, eso las hace ignorar y desconfiar de todo tipo de propuestas<sup>9</sup>.

He tenido más éxito contactando a travestis que trabajan en pisos, un trabajo sin mediadores, donde alquilan un piso o incluso lo comparten con amigas, hacen anuncios en Internet y reciben ahí sus clientes –o “pacientes” como algunas de ellas se refieren a ellos.

Las travestis en pisos, contrariamente a las trabajadoras callejeras, se sienten distinguidas por ser entrevistadas. El aura alrededor de su imagen, cómo son tratadas por los clientes se considera muy potenciador para ellas. Por ejemplo, tener una rutina de trabajo “normal” (despertar temprano, vestirse para trabajar, ir a trabajar, permanecer allí de 8 a 10 horas al día e ir a casa), invertir en anuncios de Internet donde posan para fotógrafos profesionales como verdaderas divas,

Cuando el cliente viene aquí, viene a ver una estrella, una estrella del pop, una diva (Silvia, 2016 - notas de campo).

Todas estas características hacen que estas travestis encarnen la voz y la ideología del inmigrante exitoso que había venido a Europa en busca de mayores ingresos y ha tenido éxito. Por lo tanto, las entrevistas fueron generalmente una auto-narrativa extraída de la trayectoria del logro y el éxito. Fernanda (2016 - notas de campo) me dice:

---

9. Especialmente en mi caso, accedieron a hablar conmigo debido a mis antecedentes en el voluntariado en organizaciones sociales centradas en el trabajo sexual y la transexualidad en que confiaban y también porque he pasado muchas noches con ellas en la calle.

Si São Paulo es la escuela secundaria Europa es la universidad ... y sólo los mejores van a la universidad.

Esta frase significa muchas cosas, primero es el camino del éxito no para nadie, la posibilidad de tener reservas financieras para emprender algo en el futuro, volver a Brasil con un nuevo estatus, dar una mejor vida para sus familias.

Para las travestis, el hecho de estar en Europa es también un proceso para modificar su identidad para adaptarse al nuevo contexto, llamarse a sí mismas transexuales (Pelúcio, 2009: 173), reforzar un sentido de brasileñidad (Silva y Ornat, 2014:9) pero sintiéndose constantemente bajo el riesgo de ser atrapadas por la policía y deportadas.

Wake up guapa! As Brazilian travestis we are prostitutes and we are illegal. We do not have the same human rights that the Spanish travestis have here! We're afraid to go to the hospital when we get sick, we are afraid to go to the police when we suffer any aggression or violence! We are not part of the rose-coloured world here! We are here to make money and the less visible we are, the better for everyone! (...) They even have such things as gay rights and so on. But I see that it is not for us whores, travestis, not Brazilians! (Trial interview with Pandora, Madrid, 2 September 2008) (Silva e Ornat, 2014:10)<sup>10</sup>.

Adriana Piscitelli (2007: 27), en su estudio de las trabajadoras sexuales brasileñas en España, retoma la idea de brasileñidad centrada en la figura de la mulata, el sensual y negro color corporal del pecado, objeto de deseo y símbolo nacional que circula en contextos internacionales. Esta construcción colonial y patriarcal es reapropiada por esas mujeres como cualidades diferenciales en el tipo de servicio que ofrecen, combinadas con dulzura, alegría, simpatía, que son valores de una alegada brasileña, discurso nacional construido en la época colonial y reforzado por otros procesos más recientes.

Las travestis brasileñas también construyen una brasileñidad relacionada con el afecto y el cuerpo femenino, que en su punto de vista son la cualidad más brasileña — más femenina que todas las demás, con las mejores cirugías y las mejores intervenciones estéticas.

En este sentido, Silva y Ornat (2014: 3) presentan conceptos de geografía trans para nombrar las negociaciones entre género y sexual-

---

10. "Despierta guapa! Como travestis brasileñas somos prostitutas y somos ilegales. ¡No tenemos los mismos derechos humanos que tienen las travestis españolas aquí! Tenemos miedo de ir al hospital cuando nos enfermamos, tenemos miedo de ir a la policía cuando sufrimos cualquier agresión o violencia! ¡No somos parte del mundo rosado aquí! ¡Estamos aquí para ganar dinero y cuanto menos visibles somos, mejor para todos! (...) Incluso tienen cosas como los derechos de los homosexuales y así sucesivamente. Pero veo que no es para nosotras prostitutas, travestis, no brasileñas!" La traducción es mía.

lidad de las travestis que reafirman que el espacio no es algo fuera de sus cuerpos, sino que sus cuerpos son espacios y resistencias frente a las vulnerabilidades experimentadas en Brasil y en el extranjero. El uso contra hegemónico de la mulata brasileña, tan controvertida y criticada en los estudios feministas, como plusvalía en el trabajo sexual es un ejemplo más de cómo creativamente negocian con valores dominantes y dominados de la sociedad cis heteronormada a su favor.

Aunque la mayoría se identifica con la comunidad transexual en Europa, las agendas y los intereses tienden a ser muy diversos, mientras que los movimientos sociales por los derechos de las personas trans han estado luchando por la despatologización, el acceso a más inclusivas prácticas de atención a la salud y la aceptación del cuerpo trans no como una transición entre géneros sino como un cuerpo que merece reconocimiento e inteligibilidad social, el grupo de trabajadoras sexuales trans inmigrantes se enfrenta a otros desafíos y experimenta diferentes formas de prejuicio y vulnerabilidad.

La condición de inmigrante indocumentado. Todas las entrevistadas han venido a Europa vestidas de hombres (llevando códigos masculinos), sabían que la menor señal de que eran transexuales podría haber sido la razón para que se les denegara su visa, una vez que se hubieran leído inmediatamente como trabajadoras sexuales. Cuando llegan, hasta que se aclimatan y tienen acceso a información sobre sus derechos, pueden ser objeto de todo tipo de amenazas, incluyendo el tráfico, el chantaje y otras condiciones. Como Rosana nos dijo cuando ella llegó a Italia,

yo no sabía el idioma, no sabía nada. Nadie me enseñó y no me dejó aprender. Todo lo que necesitaba saber, en su opinión, yo sabía, 'cuál era el precio del programa' (Rosana, notas de campo, 2016).

La cuestión del nombre. Aunque España no requiere la cirugía de reasignación para cambiar el nombre de nacimiento, todavía se necesita el testimonio médico que certifique la transexualidad, lo cual sería imprudente para las travestis que, como hemos visto, no se identifican claramente con el discurso médico canónico sobre la transexualidad, además, el cambio de nombre en el registro solo es un derecho para nacionales españoles, lo que limita aún más su sociabilidad.

Este aislamiento que conlleva para la identidad travesti la condición de indocumentada, el cuerpo extranjero, el trabajo sexual callejero en una perspectiva interseccional y no de superposición de

opresiones-*causa*, algunas veces, mucha inseguridad en los espacios públicos, el miedo, narrado por ellas, de estar sometidas a la violencia y la discriminación en el transporte público, por ejemplo, o incluso de ser interpelada por la policía.

### 3. CONCLUSIÓN: PARA UN REPLANTEAMIENTO DE LA COMUNIDAD DE TRAVESTIS EN EUROPA

En la literatura se afirma que las travestis quieren desordenar el género y la sexualidad, sin embargo su existencia podría entenderse más como un contraejemplo para reforzar las aseveraciones normativas sobre sexo y género,

La travesti es una mujer con cinco cojones y 10 sentidos. Cuando camino por la calle, puedo ver quién me mira perversamente, quién puede hacerme daño, que sólo me mira con curiosidad. Esto también nos ayuda a saber cómo defendernos, ¿que travesti no tiene una historia de violencia que contar? Sônia (2016 - notas de campo).

En lugar de expandir las prácticas y percepciones sobre la sexualidad, la performatividad del género, desafiar las instituciones cisheteropatriarcales como el casamiento, la relación monogámica, muchas veces las formas de negociación a partir de este locus fracturado (en el sentido de que trata Lugones) es la hiper-reproducción de los valores hegemónicos y sofisticadas estrategias de vigilancia y control sobre los cuerpos: cómo deben comportarse, cómo deben parecer, qué es una relación de pareja aceptable, cómo los celos son moneda de negociación afectiva, cómo la amistad se mezcla con la competencia y así sucesivamente. En todo momento, las entrevistadas devolvieron la idea de que la buena travesti conoce su lugar. Una travesti puede ser visible sólo en el trabajo sexual, pero ésta es la que le exige un cuerpo distante de un cuerpo trans visible, sí un epítome de lo que una mujer debe ser, en el caso de los brasileños, completamente con elementos para ser *ero(x)otizada*.

La travestilidad puede ser entendida como una estrategia de inclusión, buscando la inteligibilidad y el reconocimiento, desafiando los discursos heteronormativos en la brecha entre géneros y sexualidades, creando sus propios códigos y sentidos de pertenencia con un potencial emancipatorio grandioso a construir.

Por lo tanto, una agenda importante para el movimiento transexual occidental es pensar cómo sus agendas no están haciendo visibles las necesidades de los grupos transexuales inmigrantes y sus

necesidades particulares de reconocimiento desde un enfoque interseccional, una vez que quedase claro es muy diferente ser una española Mtf transexual o una travesti latina.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Barbosa, B. C. (2010). *Normas e Diferenças: uma etnografia dos usos das categorias travesti e transsexual*. Mestrado. Universidade de São Paulo, São Paulo.
- Bento, B. (2006). *A reinvenção do corpo: sexualidade e gênero na experiência transsexual*. Rio de Janeiro: Editora Garamond.
- Bourdieu, P. (1996). *Economia das trocas linguísticas*. São Paulo: Edusp.
- Cotten, T. T. (2011). *Transgender migrations: the bodies, borders, and politics of transition*. Londres: Routledge.
- HARAWAY, D. (2004). Situated knowledges: the science question in feminism and the privilege of partial perspective. In HARDING, S. (Ed.), *The Feminist Standpoint Theory reader: intellectual & political controversies* (pp. 81-101). Londres: Routledge.
- Hines, S. (2012). (Trans)Forming Gender: social change and transgender citizenship. In olesky, E.H. (ed.), *Intimate Citizenships: gender, sexualities, politics* (pp. 79-99). London: Routledge.
- Jimenez, L., y Adorno, R. C. F. (2009). O sexo sem lei, o poder sem rei: sexualidade, gênero e identidade no cotidiano travesti. *Cadernos Pagu*, 33, 343-367.
- Kulick, D. (1998). *Travesti: Sex, Gender, and Culture among Brazilian Transgendered Prostitutes* (Worlds of Desire: The Chicago Series on Sexuality, Gender, and Culture) (1 ed.). University Of Chicago Press.
- Marilac, L. (2013). Um pouco mais do mundo da prostituição. [vídeo]. Luísa Marilac. Recuperado el 10 de Novembro de 2015 del sitio web de YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=xziwYKVnkRY>.
- Patrício, M. C. (2008). *No truque: transnacionalidade e distinção entre travestis brasileiras*. Doutorado. Universidade Federal de Pernambuco, Recife.
- Pelúcio, L. (2007). *Nos nervos, na carne, na pele: uma etnografia sobre prostituição travesti e o modelo preventivo de Aids*. Departamento de Ciências Sociais: Universidade Federal de São Carlos.
- Piscitelli, A. (2007). Corporalidade em confronto: brasileiras na indústria do sexo na Espanha. *Revista Brasileira de Ciências Sociais*, 22(64), 17-32.

- Scott, J. W. (1991). *The evidence of experience*. *Critical Inquiry*, 17(4), 773-797.
- Silva, J. M. y Ornat, M. J. (2014). Intersectionality and transnational mobility between Brazil and Spain in travesti prostitution networks. *Gender, Place & Culture: a Journal of Feminist Geography*.
- Stone, S. (2006). The Empire strikes back: a posttranssexual manifesto. In Stryker, S. y Whittle, S. (Eds.). *The transgender studies reader* (pp. 221-235). New York: Routledge.
- Stryker, S. (2006). (De)Subjugated knowledges: an introduction to Transgender studies. Stryker, S. y Whittle, S. (eds.). *The transgender studies reader* (pp. 1-17). New York: Routledge.
- Transgender Europe (2015). *Reported Deaths of 1,933 Murdered Trans and Gender Variant Persons from January 2008 until September 2015*. Recuperado al 10 de febrero de 2016 del sitio web de TGEU: [http://transrespect.org/wp-content/uploads/2015/11/TvT-TMM-Tables\\_2008-2015\\_EN.pdf](http://transrespect.org/wp-content/uploads/2015/11/TvT-TMM-Tables_2008-2015_EN.pdf)
- Vartabedian, J. (2014). Migraciones trans: travestis brasileñas migrantes trabajadoras del sexo en Europa. *Cadernos Pagu*, 42, 275-312.